



# DZIENNIK USTAW

## POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

Warszawa, dnia 23 lutego 1965 r.

Nr 8

**TRESC:**

Poz.:

**UMOWA MIĘDZYNARODOWA**

- 45 — Konwencja (nr 115) dotycząca ochrony pracowników przed promieniowaniem jonizującym, przyjęta w Genewie dnia 22 czerwca 1960 r. 73
- 46 — Oświadczenie rządowe z dnia 29 stycznia 1965 r. w sprawie ratyfikacji przez Polskę Konwencji (nr 115) dotyczącej ochrony pracowników przed promieniowaniem jonizującym, przyjętej w Genewie dnia 22 czerwca 1960 r. 74

**ROZPORZĄDZENIA:**

- 47 — Ministra Finansów z dnia 30 stycznia 1965 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie przekazania organom niektórych gromadzkich rad narodowych uprawnień w zakresie wymiaru podatku gruntowego i opłaty elektryfikacyjnej 74
- 48 — Ministra Żeglugi z dnia 21 stycznia 1965 r. w sprawie rejestru administracyjnego polskich statków żeglugi śródlądowej 74

**OSWIADCZENIA RZĄDOWE:**

- 49 — z dnia 29 stycznia 1965 r. w sprawie ratyfikacji przez Austrię i Luksemburg Konwencji międzynarodowej o przewozie towarów kolejami (CIM), Konwencji międzynarodowej o przewozie osób i bagażu kolejami (CIV) i Protokołu dodatkowego do tych konwencji, podpisanych w Bernie dnia 25 lutego 1961 r., oraz Protokołu A, sporządzonego w Bernie dnia 29 kwietnia 1964 r. przez Konferencję dyplomatyczną, która zebrała się w sprawie wprowadzenia w życie wyżej wymienionych konwencji 76
- 50 — z dnia 30 stycznia 1965 r. w sprawie uczestnictwa szeregu państw w Konwencji (nr 101) dotyczącej płatnych urlopów w rolnictwie, przyjętej w Genewie dnia 26 czerwca 1952 r. 76
- 51 — z dnia 4 lutego 1965 r. w sprawie przystąpienia Republiki Wietnamu i Górnej Wolty do Konwencji międzynarodowej o zwalczaniu fałszowania pieniędzy, podpisanej wraz z Protokołem oraz Protokołem Fakultatywnym w Genewie dnia 20 kwietnia 1929 r. 76
- 52 — z dnia 6 lutego 1965 r. w sprawie uczestnictwa szeregu państw w Konwencji (nr 96) dotyczącej płatnych biur pośrednictwa pracy (zrewidowanej w 1949 r.), przyjętej w Genewie dnia 1 lipca 1949 r. 76

45

**KONWENCJA (Nr 115)**

**DOTYCZĄCA OCHRONY PRACOWNIKÓW PRZED PROMIENIOWANIEM JONIZUJĄCYM,**

przyjęta w Genewie dnia 22 czerwca 1960 r.

Przekład.

W Imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA  
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 22 czerwca 1960 r. przyjęta została w Genewie na czterdziestej czwartej sesji Konferencji Ogólnej Międzynarodowej Organizacji Pracy Konwencja (nr 115) dotycząca ochrony pracowników przed promieniowaniem jonizującym.

Po zaznajomieniu się z powyższą konwencją Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że wymieniona konwencja jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 19 października 1964 r.

L. S. Przewodniczący Rady Państwa:  
E. Ochab

Minister Spraw Zagranicznych:  
w z. M. Naszkowski

Au Nom de la République Populaire de Pologne

LE CONSEIL D'ETAT  
DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE

à tous ceux qui ces Présentés Lettres verront  
fait savoir ce qui suit:

Une Convention (No 115) concernant la protection des travailleurs contre les radiations ionisantes, a été adoptée par la Conférence Générale de l'Organisation Internationale du Travail à sa quarante-quatrième Session à Genève, le 22 juin 1960.

Après avoir vu et examiné ladite Convention le Conseil d'Etat l'a approuvée et approuve en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclare que la Convention susmentionnée est acceptée, ratifiée et confirmée et promet qu'elle sera inviolablement observée.

En Foi de Quoi les Présentés Lettres ont été délivrées, revêtues du Sceau de la République Populaire de Pologne.

Donné à Varsovie, le 19 octobre 1964.

L. S. President du Conseil d'Etat:  
E. Ochab

Ministre des Affaires Etrangères:  
w z. M. Naszkowski

(Tekst konwencji zamieszczony jest w załączniku do niniejszego numeru).